



Santuario de Nuestra Señora de / Shrine of Our Lady of

# GUADALUPE

en San Bernardo / at St. Bernard  
 328 West 14<sup>th</sup> Street – New York City, NY 10014  
 Tel 212-243-0265 – Fax 212-255-8466  
 Email: [guadalupesanctuary@gmail.com](mailto:guadalupesanctuary@gmail.com)  
 Web: [www.guadalupeshrineny.org](http://www.guadalupeshrineny.org)

Misión de / Mission of

# St. VERONICA

149 Christopher Street – New York City, NY 10014  
 21 de Agosto de 2016 \* August 21<sup>st</sup>, 2016

## ADMINISTRACIÓN PARROQUIAL / PARISH ADMINISTRATION

**Párroco / Pastor** Padre / Fr. Santiago Rubio  
**Catequisis / CCD** Sres. Carmen Cuatzo, Juan Monroy y Sandra Cruz  
**Programa extendido de Catecismo / Extended CCD Program**  
 Sr. Ernesto C. Mondragón  
**Secretarios / Secretaries** Sres. Antonio Gómez y Rafael Taveras & Mrs. Giselle Leon (Fin de semana / Weekends)  
**Directores de Música / Directors of Music**  
 Sr. Antonio Gómez (Español), Mr. Frank Henn (English), & Mr. Cristian Feliz (Coro Misionero)  
**Encuentro Misionero Familiar Católico** Sr. Cristian Feliz

## Horario de Misas / Liturgical Schedule

### NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE / OUR LADY OF GUADALUPE

**Español:** *Misa de la Vigilia, sábado:* 6 pm  
*Domingo:* 9 am - 11.15 am - 12.30 pm  
*De Lunes a Viernes:* 6.00 pm  
**English:** *Saturday Vigil:* 5:00 pm  
*Sunday Mass:* 10:00 am & 5:30 pm  
*Monday to Friday:* 12:10 pm  
*Holidays:* 9:00 am

### SANTA VERÓNICA / SAINT VERONICA

**English:** *Sunday Mass:* 10:00 am  
**Español:** *Domingo:* 11.10 am

## DEVOCIONES / DEVOTIONS

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO**  
*Durante todo el día, en la Capilla del Santísimo Sacramento*  
**EXPOSITION OF BLESSED SACRAMENT (OLG)**  
*Throughout the day in the Blessed Sacrament's Chapel*

## Muy Importante

Para poder procesar todos los arreglos relacionados con la recepción de los Sacramentos que se realizarán en otros países o parroquias, obtener cartas de recomendación, cartas de conocimiento, certificados para poder ser padrinos y otros documentos que tengan propósitos religioso, legal o de trabajo, se requiere que quienes pidan esos documentos estén registrados como miembros de la Parroquia y sean activos.

## SACRAMENTOS / SACRAMENTS

### Confesiones / Confession

*Sábados – Saturday:* 4.30 a/ta 5.00 pm (OLG)  
*Lunes a Viernes – Monday to Friday (Pida cita – Upon Request)*

### Bautismos / Baptism

**Español:** 3<sup>er</sup> sábado de cada mes. Se debe solicitar con anticipación para conocer requisitos y asistir padres y padrinos a la catequisis Pre bautismal (un viernes según programa). También se puede solicitar la celebración del Bautismo en otras fechas, previos solicitud y cumplir los requisitos.

**English:** 2<sup>nd</sup> Saturday of the Month, or in special ceremony, previous fulfillment of requirements.

### Matrimonios / Marriage

La pareja debe pedir una cita para conocer requisitos y llevar a cabo los trámites seis meses antes de la celebración  
 Couples should call the Rectory to arrange a meeting at least six months in advance of their wedding date.

### Quinceañeras / Sweet Sixteen

Solicite información sobre Catequisis y requisitos para la celebración.  
 Asked by Doctrinal preparation and requirements.

### Misa de los Tres años y Otras Ceremonias

Pida información sobre requisitos

### Other ceremonias - Ask for more information

## COFRADÍAS Y GRUPOS / ASSOCIATIONS

*Cursillistas* ..... Domingos, después de Misa de 11.15 am  
*Divino Niño* ..... 2° domingo del mes  
*Grupo de Oración (Carismáticos)* ..... Viernes, 6 a 8.30 pm  
*Grupo Juvenil Misionero* .... Sábados, 3 a 7 pm  
*Legión Guadalupeana* ..... Los Miércoles, 6 pm; Misa y reunión  
*Ntra. Sra. de Guadalupe* ..... 3<sup>er</sup> domingo del mes  
*Sagrado Corazón* ..... 1<sup>er</sup> domingo del mes

## HORARIO DE OFICINAS / OFFICE HOURS

*Domingo - SudaY:* 9 am - 2 pm & 4 pm – 7.00 pm  
*Lunes - Monday:* 11 am - 1 pm & 2 - 7 pm  
*Martes a Viernes – Tuesday to Friday:* 9 am – 8.45 pm  
*Sábado – Saturday :* 9 am - 1 pm & 2 - 7 pm  
*(Días de fiesta: Cerrado – Holidays: Closed)*

## Very Important

In order to process all the arrangements related to the reception of Sacraments to be performed in other countries or parishes, give letters of recommendation, formal character letters, sponsor certificates, and other documents that may have legal or religious purposes, it is required that persons requesting those documents be registered and active members of Our Lady Guadalupe Parish. We can't give any of these documents to persons not registered in the parish.

---

## XXI Domingo del Tiempo Ordinario

Nadie debe ser excluido del reino pues todos los pueblos son llamados a proclamar las alabanzas del Señor y a confesar su santo nombre. Ningún grupo étnico o religioso posee derecho exclusivo al reino (1ª Lectura, Evangelio). El sufrimiento y el dolor son parte de la condición humana. (2ª Lectura)

(Tomado del ORDO)

---

## Twenty First Sunday in Ordinary Time

No one should be excluded from the kingdom because all people are called to proclaim the praises of the Lord and to confess His holy name. No ethnic or religious group has exclusive right to the kingdom (1st Reading, Gospel). Suffering and pain are part of the human condition. (2nd Reading)

(From the ORDO)

---

### Preparación Sacramental y Formación Cristiana en Nuestra Señora de Guadalupe

Hola a todos, Que Dios los bendiga.

Rezo y espero que no tengan temor por nuestro programa de CCD. Es importante que sean valientes y comprometidos a hacer todo lo posible para la formación cristiana de sus hijos. Si queremos lograr el objetivo de proteger a nuestros niños y jóvenes de las amenazas de un entorno muy agresivo y para ayudarles a ser sanos de cuerpo-mente-espíritu, tenemos que pasar de una instrucción muy limitada a una formación más completa en la fe y el modo de vida cristiano, tenemos que crear los lazos que aseguren su permanencia como católicos comprometidos.

**Las inscripciones** para nuestro programa de CCD se llevarán a cabo en la Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe durante los dos primeros fines de semana de septiembre, después de las Misas y en la rectoría durante las dos primeras semanas.

Oro para que nuestro programa se fortalezca durante el período de 2016-2017.

*P. Rubio*

---

### Sacramental preparation and Christian Formation in Our Lady of Guadalupe

Hi Everyone, May God Bless you all

I pray and hope that you will not be scarred of our CCD program. It is important that you be brave and committed to do your best for the Christian formation of your children. If we want to achieve the goal of protecting our kids and youth from the threats of a very aggressive environment and to help them become healthy in body-mind-spirit, we need to move from a very limited instruction to a more complete faith formation and the Christian way of life, we need to create the bonds that will assure their permanence as committed Catholics.

**Registration** to our CCD program will take place at Our Lady of Guadalupe Parish on the two first weekends of September after masses and at the Rectory during the first two weeks.

I pray that our program will be strengthen this period of 2016-2017.

*Fr. Rubio*

---

## Inscripciones para el Curso de Catecismo 2016-2017

**Fines de Semana de Septiembre 3/4 y 10/11  
después de las Misas o en la Rectoría en  
horarios de Oficina**

**Cuota de Recuperación para gastos del Catecismo**

1 niño: \$100.00

2 niños: \$100.00

3 niños: \$150.00

4 niños: \$200.00

Campamento Adolescentes y Jóvenes: \$50.00

Recepción de los Sacramentos: \$50.00

---

## Registration for CCD 2016-2017 Program

**Weekends September 3/4 and 10/11 after  
Masses or on the Rectory  
during office hours**

**Recovery fees for CCD Course**

\$100.00 One child

\$100.00 Two siblings

\$150.00 Three siblings

\$200.00 Four siblings

Camping (Adolescents and Youth): \$50.00

Reception of Sacraments: \$50

## Colectas del 14 de Agosto

Nuestra Señora de Guadalupe .....	\$ 3,494
Santa Verónica .....	\$ 676
TOTAL .....	\$ 4,170
Lámparas .....	\$ 1,144
El año pasado:	
Colectas: \$ 4,211 – Lámparas: \$ 1,164	

## Collection on August 14<sup>th</sup> 2016

Our Lady of Guadalupe .....	\$ 3,494
Saint Veronica .....	\$ 676
TOTAL .....	\$ 4,170
Shrines .....	\$ 1,144
Past Year:	
Collection: \$ 4,211 – Shrines: \$ 1,164	

Continuemos Orando por nuestros hermanos enfermos o necesitados de nuestra oración:

*We continue to pray for our brothers and sisters sick and needy of our prayer:*

**Sara Mar, Dora Soto, Luz López, Camelia Estrella y Justin & Rosa**

Si usted, su familia o amigos están sufriendo o tienen una grave necesidad, denos su nombre y vamos a pedir a la comunidad en este boletín para que oren por ellos. Sólo tiene que llamar cada mes a nuestro número de teléfono durante el Horario de Oficinas

*If you, your family or friends are suffering or have a serious need, give us your name and we will ask the community in this bulletin to pray for them. Just call every month to our phone number during office hours*

## Intenciones en la Santa Misa + Mass Intentions

### NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

#### EN SAN BERNARDO

#### OUR LADY OF GUADALUPE AT ST. BERNARD

#### Sábado / Saturday 20

5 pm

6 pm Margarita Carrillo, en acción de gracias a San Antonio

#### Domingo / Sunday 21

**9 am** Cofradía de Nuestra Señora de Guadalupe / Margarita Bonilla +

**10 am** Fam. Montero, en acción de gracias al Divino Niño y a la santísima Virgen en sus advocaciones de Guadalupe y de Tránsito

**12.30 pm** Heladio Ramírez + / Francisco Roque + / Alessandra Flores, Edwin, Abraham y Aarón Noroña, pidiendo a Dios Bendiciones y Sabiduría

#### 5:30 pm

#### Lunes / Monday 22

12:30 pm James Neelan +

6 pm María Luz Alvarenga de Ayala +

#### Martes / Tuesday 23

12.10 pm Miroslav Miladenovic +

6 pm Por las intenciones de la Fam Rivera-García

#### Miércoles / Wednesday 24

12.10 pm Julio César González +

6 pm Ma. Concepción Beas, en acción de gracias al Señor

#### Jueves / Thursday 25

12:10

6 pm

#### Viernes / Friday 26

12.10 pm

6 pm

#### Sábado / Saturday 27

5 pm

6 pm. Feliciano Palma +

#### ST. VERONICA – STA. VERÓNICA

#### Sunday / Domingo 21

10:00 am Todd Russell Mucaro +

11:15 am



TALLERES DE ORACION Y VIDA  
Don't have a Facebook, pero es mi amigo

## TALLER DE ORACION Y VIDA PARA ADOLESCENTES

Fundador Padre Ignacio Larrañaga

*Dios no tiene teléfono ni tableta electrónica, pero hablo con Él*

*No tiene Facebook, pero es mi amigo*

*Aventúrate a esta forma de evangelización, más viva, vibrante y activa de Jesús.*

**¿Dónde?** Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe en San Bernardo

**¿Cuándo?** Comenzamos en el mes de Septiembre.

**¿Día?** Sábados, a las 3:30 P.M.

**Para más información, comunicarse con la rectoría al 212-243-0265 o con Nancy al 718-683-2561**

# Cantos para la Santa Misa

## ENTRADA

Me acercaré al altar de Dios, que es mi luz;  
ha sido Él mi sola fe desde mi juventud;  
Él nos congrega ante su mesa en el altar,  
yo temeroso en mi pobreza no sé qué dar.

Por eso Cristo es quien se da en el altar,  
pues solo Él puede agradar al Padre celestial,  
ante el altar nos reuniremos para ofrecer  
el sacrificio más perfecto, misterio de fe.  
Misterio de fe... misterio de fe...

## GLORIA

Gloria, gloria, gloria al Señor,  
Gloria en el cielo, paz en la tierra.  
*(Se repite después de cada estrofa que canta el coro)*

## OFERTORIO

Vino y pan en oblación  
esperan el milagro del Señor,  
ve nuestra ofrenda sobre tu santo altar,  
era en los campos dulce vid y trigal.

Pero Tú, por tu bondad,  
transformas nuestra ofrenda en ti, Señor.  
Toma mi vida y también cambiará;  
llena mi alma de tu gracia y tu paz.  
Amén.

## CORDERO DE DIOS

*(CORO)* Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
*(PUEBLO)* ten piedad de nosotros.  
*(CORO)* Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
*(PUEBLO)* ten piedad de nosotros.  
*(CORO)* Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
*(PUEBLO)* danos la paz.

## COMUNION

*(CORO)* Quien viene a mí ya no tendrá hambre jamás,  
pues yo soy el pan de la eternidad.  
*(PUEBLO)* Comemos todos juntos el cuerpo del Señor,  
es pan de vida eterna y de resurrección.  
*(CORO)* Quien tenga sed venga a beber el don de Dios,  
agua viva es, manantial de amor.  
*(PUEBLO)* Comemos todos juntos el cuerpo del Señor,  
es pan de vida eterna y de resurrección.  
*(CORO)* Yo soy la luz, yo soy la vida y la verdad,  
el que cree en mí por su fe vivirá.  
*(PUEBLO)* Comemos todos juntos el cuerpo del Señor,  
es pan de vida eterna y de resurrección.

## ACCION DE GRACIAS

Cristo, Señor, Hijo de Dios,  
Padre de amor, oye mi voz;  
quiero decir sin palabras  
lo que hay en mi corazón.  
Oye mi voz, oye mi voz,  
todos estamos en ti, Señor.  
*(Se repite)*

## SALIDA

Si Tú volvieras a pasar entre nosotros, oh Señor,  
encontrarías de verdad una inquieta juventud,  
pero hallarías además tu alegría y tu dolor.  
Si Tú volvieras hoy, quizá te quedarías, oh Señor.  
Hemos nacido en el amor, en él está la libertad.  
Sólo viviendo en tu verdad caminaremos hacia Ti.  
A quien se inquieta por saber  
si en Tu Iglesia hay salvación  
le mostraremos con amor cuanto el Espíritu operó,  
porque la Iglesia sólo está donde hay espíritu de amor.  
El que pregunte dónde estás en nuestra vida te hallará

Hoy – *Today* – Hoy – Today – Hoy – **Today**

*Danisarte* presents/presenta

## **S O L I L U N A**

Musical for the Family – Un musical para toda la Familia  
Una serie de cuentos folklóricos interactivos de los cinco continentes  
A bilingual interactive series of folktales from the five continents

**21 de Agosto, 2 pm – Salón Parroquial – ENTRADA GRATUITA**  
**August 21<sup>st</sup> 2016 – 2:00 PM – Church Basement – FREE**

*Director Técnico: Hernan Acuña (Sol) Creadora y Directora: Alicia Kaplan (Luna)*